

D-Items—Translations

pt Translations in Portuguese

Edition Summary

- D8.pt.1.1** Mary, FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (DISTRIBUIDORA RECORD), 1971, 1 issue.
- D8.pt.2.1** Machenka, FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, NEW BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS), 1995, 1 issue.
- D9.pt.1.1** Rei, valete & dama [King, knave & queen], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (O CRUZEIRO), 1969, 1 issue.
- D9.pt.2.1** Rei, valete, dama [King, knave, queen], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (ARTENOVA), 1976, 1 issue.
- D9.pt.3.1** Rei, dama, valete [King, queen, knave], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA), 2012, 1 issue.
- D10.pt.1.1** A defesa [The defense], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (L&PM), 1986, 1 issue.
- D10.pt.2.1** A defesa Lujin [The Luzhin defense], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS), 2008, 1 issue.
- D12.pt.1.1** O ôlho vigilante [The vigilant eye], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (JOSE OLYMPIO), 1967, 1 issue.
- D12.pt.2.1** O olho [The eye], SECOND PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA), 2009, 1 issue.
- D12.pt.3.1** O olho [The eye], THIRD PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST BRAZILIAN EDITION (ALFAGUARA), 2011, 1 issue.
- D13.pt.1.1** Gloria [Glory], FIRST PORTUGUESE TRANSLATION, FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA), 2012, 1 issue.

D-Items—Translations

pt Translations in Portuguese

D8 Машенька / Mary

D8.pt.1.1
br.1971

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST BRAZILIAN EDITION (DISTRIBUIDORA RECORD)
¶ First printing, 1971

Unexamined

Mary. Translated by Pinheiro de Lemos from the English. Rio de Janeiro: Distribuidora Record, 1971.

In wrappers.

Works:

- 1) Mary

D8.pt.2.1
br.1995

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION
NEW BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS)
¶ First printing, 1995

Machenka. Translated by Jorio Dauster from the English. São Paulo: Companhia das Letras, 1995.

In wrappers + wraparound band. 136 pp. ISBN: 85-7164-447-0.

Works:

- 1) Prefácio [to *Mary*] [Introduction to [to *King, Queen, Knave*]]
[Introduction [to *Mary*]]
- 2) Machenka [Mary]



D8.pt.2.1 First printing, 1995,
cover, front



D8.pt.1.1 First printing, 1995,
cover, front, with wraparound
band

D9

Король, дама, валет / King, Queen, Knave

D9.pt.1.1 br.1969



D9.pt.1.1 First printing, 1969,
cover, front

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST BRAZILIAN EDITION (O CRUZEIRO)
¶ First printing, 1969

Rei, valete & dama [King, knave & queen]. Translated by Luiz Corção from the English. Rio de Janeiro: O Cruzeiro, 1969.

In wrappers. 276 pp.

Works:

- 1) Rei, valete & dama [King, knave & queen] [King, Queen, Knave]
- 2) Introdução [to King, Queen, Knave] [Foreword [to King, Queen, Knave]] [Foreword [to King, Queen, Knave]]

D9.pt.2.1 br.1976



D9.pt.2.1 First printing, 1976,
cover, front

SECOND PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST BRAZILIAN EDITION (ARTENOVA)
¶ First printing, 1976

Unexamined

Rei, valete, dama [King, knave, queen]. Translated by Affonso Blacheyre from the English. Rio de Janeiro: Artenova, 1976.

196 pp.

Works:

- 1) Rei, valete, dama [King, knave, queen] [King, Queen, Knave]

D9.pt.3.1 pt.2012



D9.pt.3.1 First printing, 2012,
cover, front

THIRD PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST PORTUGUESE EDITION (RELÓGIO D'ÁGUA)
¶ First printing, 2012

Unexamined

Rei, dama, valete [King, queen, knave]. Translated by Helder Guégués and Miguel Serras Pereira from the English. Lisbon: Relógio D'Água, 2012.

280 pp. ISBN: 978-989-641-314-9.

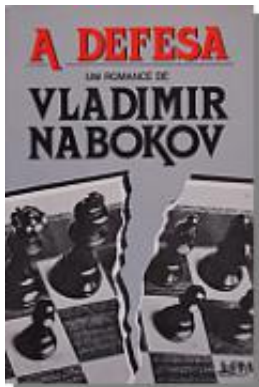
Works:

- 1) Rei, dama, valete [King, queen, knave] [King, Queen, Knave]

D10

Защита Лужина / The Luzhin Defense

D10.pt.1.1
br.1986



D10.pt.1.1 First printing, 1986,
cover, front

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST BRAZILIAN EDITION (L&PM)
¶ First printing, 1986

A defesa [*The defense*]. Translated by Luiz Fernando Brandão from the English. Porto Alegre: L&PM, 1986.

In wrappers. 152 pp.

Works:

- 1) Prefácio [to *The defense*] [Foreword [to *The defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]
- 2) A defesa [The defense] [The Defense]

D10.pt.2.1
br.2008



D10.pt.2.1 First printing, 2008,
cover, front

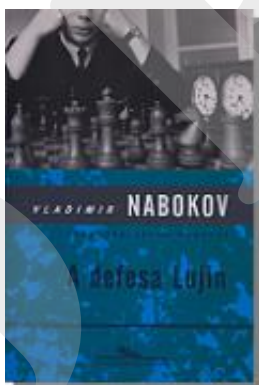
SECOND PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST BRAZILIAN EDITION (COMPANHIA DAS LETRAS)
¶ First printing, 2008

A defesa Lujin [*The Luzhin defense*]. Translated by Jorio Dauster from the English. São Paulo: Companhia das Letras, 2008.

In wrappers + wraparound band. ii, 222 pp. ISBN: 978-85-359-1152-7.

Works:

- 1) Prefácio [to *The defense*] [Foreword [to *The defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]
- 2) A defesa Lujin [The Luzhin defense] [The Defense]



D10.pt.2.1 First printing, 2008,
cover, front, with wraparound
band

D12

Соглядатай / The Eye

D12.pt.1.1
br.1967

FIRST PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST BRAZILIAN EDITION (JOSE OLYMPIO)



D12.pt.1.1 First printing, 1967, cover, front

¶ First printing, 1967

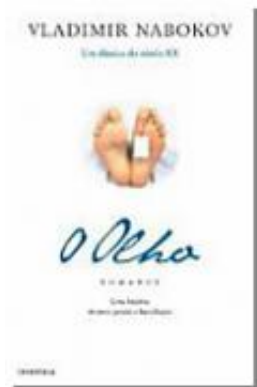
O olho vigilante [*The vigilant eye*]. Translated by Heitor P. Fróes from the English. Rio de Janeiro: Jose Olympio, 1967.

In wrappers. 100 pp. In series “Coleção Cadeira de Balanço, 3”.

Works:

- 1) Prefácio [to *The eye*] [Foreword [to *The eye*]] [Foreword [to *The Eye*]]
- 2) O olho vigilante [The vigilant eye] [The Eye]

D12.pt.2.1
pt.2009



D12.pt.2.1 First printing, 2009, cover, front

**SECOND PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA)**

¶ First printing, 2009

Unexamined

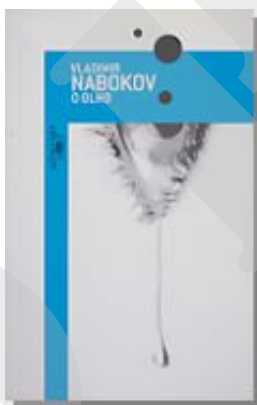
O olho [*The eye*]. Translated by Telma Costa and José Costa from the English. Lisbon: Teorema, 2009.

88 pp. ISBN: 978-972-695-796-6.

Works:

- 1) O olho [The eye] [The Eye]

D12.pt.3.1
br.2011



D12.pt.3.1 First printing, 2011, cover, front

**THIRD PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST BRAZILIAN EDITION (ALFAGUARA)**

¶ First printing, 2011

O olho [*The eye*]. Translated by José Rubens Siqueira from the English. Rio de Janeiro: Alfaguara, 2011.

In wrappers. 112 pp. ISBN: 978-85-7962-098-0.

Works:

- 1) Prefácio [to *The eye*] [Foreword [to *The eye*]] [Foreword [to *The Eye*]]
- 2) O olho [The eye] [The Eye]

D13

Подвиг / Glory

D13.pt.1.1
pt.2012

**FIRST PORTUGUESE TRANSLATION
FIRST PORTUGUESE EDITION (TEOREMA)**

¶ First printing, 2012

Unexamined



D13.pt.1.1 First printing, 2012,
cover, front

Gloria [*Glory*]. Translated by Telma Costa and Miguel Martins Rodrigues from the English. Lisbon: Teorema, 2012.

In wrappers. 264 pp. ISBN: 978-972-695-983-0. In series "Extra Teorema".

Works:

- 1) Gloria [Glory] [Glory]